



CONDENSON CLASSIC



INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

FRANÇAIS

INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS

ENGLISH

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

ITALIANO

DECLARATION DE CONFORMITE CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Nous, fabricant,
Herewith, manufacturer
Der Hersteller

POMPES SALMSON
53 Boulevard de la République
Espace Lumière – Bâtiment 6
78400 CHATOU – France

Déclarons que les types de pompes désignés ci-après,
We Declare that the hereunder types of pumps,
Hiermit erklären, dass die folgenden Produkte,

CONDENSON
CONDENSON COMFORT

Déclare que les types de pompes désignés ci-dessous,
Declare that the hereunder types of pumps,
Hiermit erklärt, dass die folgenden Produkte:

sont conformes aux dispositions des directives :
are in conformity with the disposals of the directives :
folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

- “Basse tension” modifiée (Directive 2006/95/CE)
- “Low voltage” modified (Directive 2006/95/EC)
- “Niederspannung” i.d.F (Richtlinie 2006/95/EG)
- “Compatibilité Electromagnétique” modifiée (Directive 2004/108/CE)
- “Electromagnetic compatibility” modified (Directive 2004/108/EC)
- “Elektromagnetische Verträglichkeit” i.d.F (Richtlinie 2004/108/EG)

et aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,
und entsprechenden nationale Gesetzgebungen.

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
are also in conformity with the disposals of following harmonized European standards :
entsprechen auch folgende harmonisierte Normen.

EN 60335-2-41
EN 50366

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

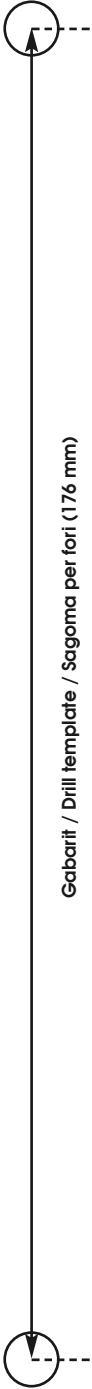


R. DODANE
Corporate Quality Manager

<p style="text-align: center;"><i>ROUMAIN</i></p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Pompes SALMSON declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozitiile directivelor următoare și cu legislațiile naționale care le transpun: Echipamente electrice de joasă tensiune* 06/95/CEE modificată, Compatibilitate electromagnetica* 04/108/CEE modificată și, de asemenea, sunt conforme cu normele armonizate citate în pagina precedentă.</p>	<p style="text-align: center;"><i>ESPAÑOL</i></p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"</p> <p>Pompes SALMSON declara que los materiales citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables: Directiva sobre equipos de baja tensión 06/95/CEE modificada, Compatibilidad electromagnética 04/108/CEE modificada</p> <p>Igualmente están conformes con las disposiciones de las normas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p style="text-align: center;"><i>DANSK</i></p> <p>EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING</p> <p>SALMSON pumper erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemføres dem: Lav spændings direktivet 06/95/EOF, ændret Direktiv 04/108/EOF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, ændret. De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>
<p style="text-align: center;"><i>ELLINIKÁ</i></p> <p>ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ</p> <p>Η Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Τροποποιημένη οδηγία περί «Χαμηλής τάσης» 06/95/ΕΟΚ, Τροποποιημένη οδηγία περί «Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας» 04/108/ΕΟΚ και επίσης με τις εθνικές ευαρμομονικές ευρωπαϊκές πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>	<p style="text-align: center;"><i>ITALIANO</i></p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</p> <p>Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono: bassa tensione 06/95/CEE modificata, compatibilità elettromagnetica 04/108/CEE modificata</p> <p>Sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p style="text-align: center;"><i>NEDERLANDS</i></p> <p>EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: laagspanningsrichtlijn 06/95/EEG gewijzigd, elektromagnetische compatibiliteit 04/108/EEG gewijzigd</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p style="text-align: center;"><i>PORTUGUES</i></p> <p>DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE</p> <p>Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições da directiva e à legislação nacionais que as transcrevem :Directiva de baixa voltagem 06/95/CEE, compatibilidade electromagnética 04/108/CEE</p> <p>Obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente:</p>	<p style="text-align: center;"><i>SUOMI</i></p> <p>CE-VAAITMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>SALMSON-pumput vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvattu tuottee ovat seuraavien direktiivien määrätysten sekä niihin sovellettävien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala jännite Muutettu 06/95/CEE, Sähkömagneettinen yhteensopivisuus Muutettu 04/108/CEE</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen normien mukaisia:</p>	<p style="text-align: center;"><i>SVENSKA</i></p> <p>ÖVERENSSTÄMMELEINTYG</p> <p>Pompes SALMSON intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>EG-L-EEG-spänningsdirektiv 06/95/EEG med följande ändringar, elektromagnetisk kompatibilitet 04/108/EEG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämns på den föregående sidan.</p>
<p style="text-align: center;"><i>ČESKY</i></p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených směrnice a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>„Nízké napětí“ 06/95/EHS ve znění pozdějších změn, Elektromagnetická kompatibilita* 04/108/EHS ve znění pozdějších změn</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných norem uvedených na předcházející stránce:</p>	<p style="text-align: center;"><i>EESTI</i></p> <p>VASTAVUSTUNNISTUS</p> <p>Firma Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlastega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud: Madalpingeseadmed 06/95/EMÜ, Elektromagnetilise ühilduvus 04/108/EMÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud standarditega:</p>	<p style="text-align: center;"><i>LATVIŠKI</i></p> <p>PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU EK NOSACĪJUMIEM</p> <p>Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Direktīva par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās 06/95/EEK ar grozījumiem Elektromagnētiskās sadarbības direktīva 04/108/EEK ar grozījumiem un saskaņotajiem standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p style="text-align: center;"><i>LIETUVISKAI</i></p> <p>EB ATTIKTIKES DEKLARACIJA</p> <p>Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų reikalavimus:</p> <p>«Zema įtampa» 06/95/EEB, pakeista, Elektromagnetinis suderinamumas » 04/108/EEB, pakeista ir taip pat harmonizuotas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p style="text-align: center;"><i>MAGYAR</i></p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfélelőégi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezésének:</p> <p>Módosított 06/95/EGK „Kisfeszültségű villamos termékek (LVD)”, Módosított 04/108/EGK „Elektromágneses összeférhetőség (EMC)” valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált szabványoknak:</p>	<p style="text-align: center;"><i>MALTI</i></p> <p>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ KE</p> <p>Pompes SALMSON jidjikkara li l-prodotti speċifikați f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi f' li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom :</p> <p>Vultagħ baxx 06/95/CEE modifikat, Kompatibbiltà eletromagnetika 04/108/CEE modifikat kif ukoll man-normi armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>
<p style="text-align: center;"><i>POLSKI</i></p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</p> <p>Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw i transponującymi je przepisami prawa krajowego: niskich napięć 06/95/EWG ze zmianą, kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/CEE oraz z następującymi normami harmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie:</p>	<p style="text-align: center;"><i>SLOVENCINA</i></p> <p>PREHLÁŠENIE EC O ZHODE</p> <p>Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nizkonapäťové zariadenia 06/95/ EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 04/108/ EEC pozmenená</p> <p>ako aj s harmonizovanými normami uvedenými na predchádzajúcej strane :</p>	<p style="text-align: center;"><i>SLOVENSČINA</i></p> <p>IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 06/95/CEE spremenjeno elektromagnetna združljivost 04/108/CEE</p> <p>pa tudi z usklajenimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p style="text-align: center;"><i>BULGARE</i></p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТСТВИЕ СЪС СЕ</p> <p>Помпиз SALMSON декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните директиви и приците ги национални законодателства :</p> <p>« Ниско налягане » 06/95/CEE изменена, Електромагнитна съвместимост » 04/108/CEE изменена</p> <p>както и на хармонизираните стандарти, упоменати на предната страница.</p>	<p style="text-align: center;"><i>SLOVENCINA</i></p> <p>PREHLÁŠENIE EC O ZHODE</p> <p>Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nizkonapäťové zariadenia 06/95/ EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 04/108/ EEC pozmenená</p> <p>ako aj s harmonizovanými normami uvedenými na predchádzajúcej strane :</p>	<p style="text-align: center;"><i>SLOVENSČINA</i></p> <p>IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 06/95/CEE spremenjeno elektromagnetna združljivost 04/108/CEE</p> <p>pa tudi z usklajenimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>



POMPES SALMSON
53 Boulevard de la République
Espace Lumière – Bâtiment 6
78400 CHATOU – France



Gabarit / Drill template / Sagoma per fori (176 mm)

FIG. 1

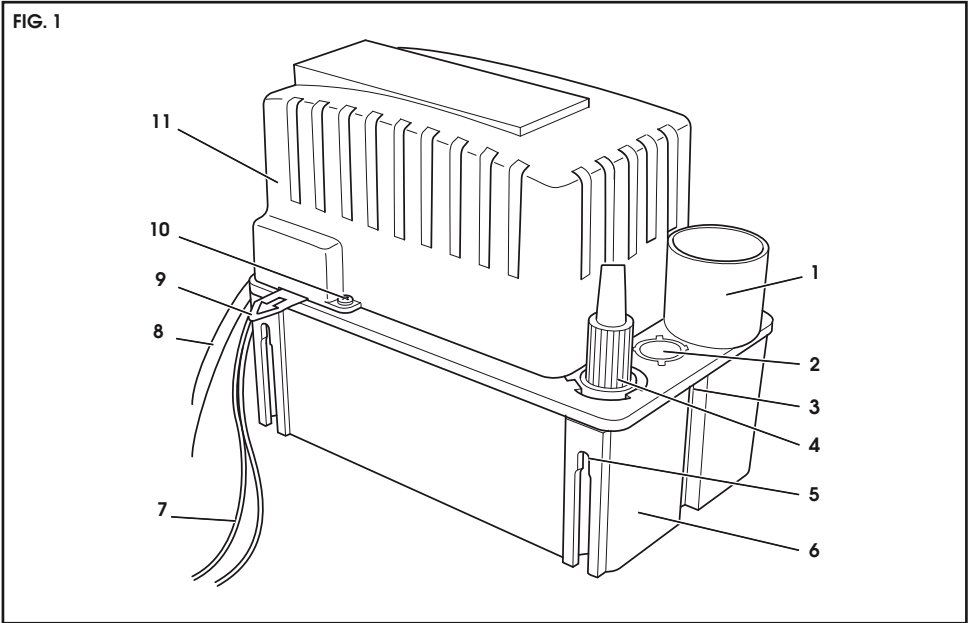


FIG. 2

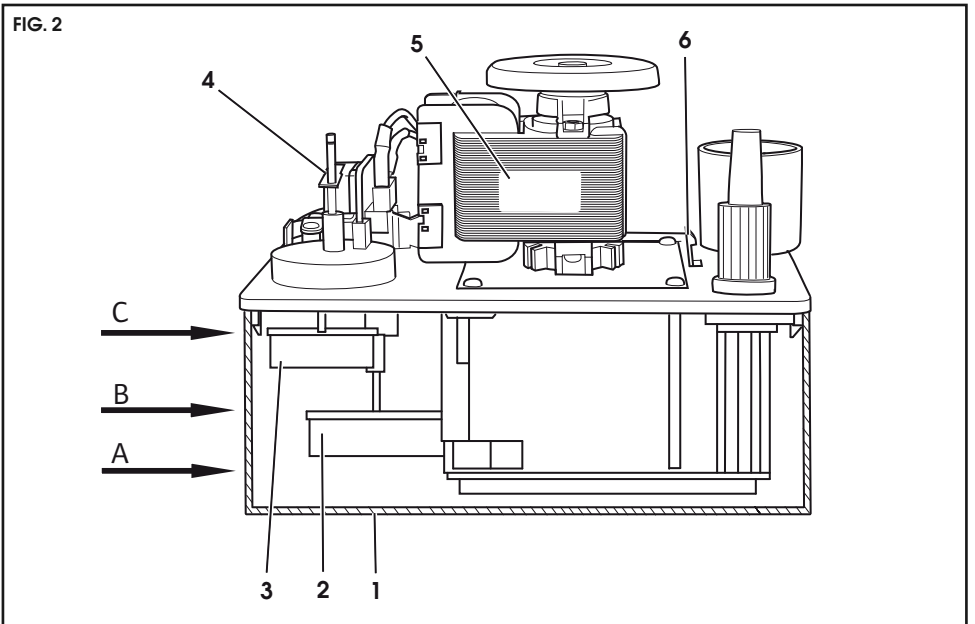


FIG. 3

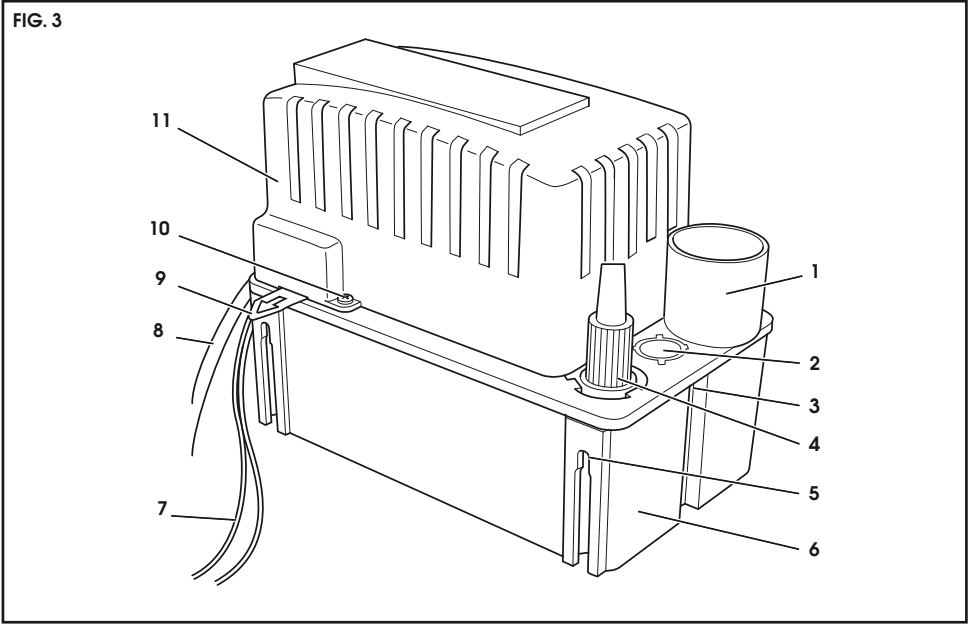


FIG. 4

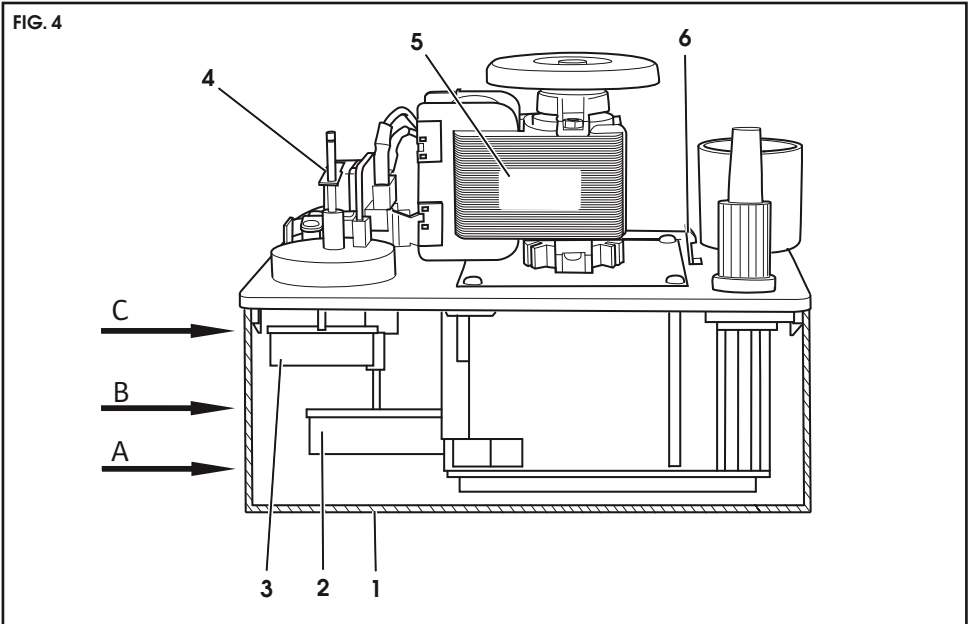
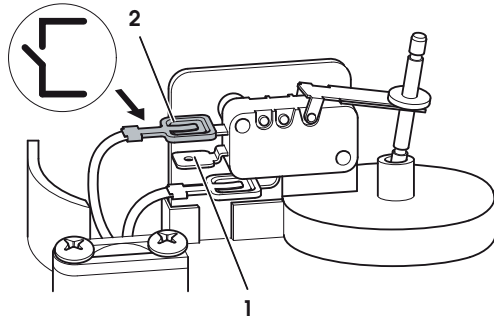
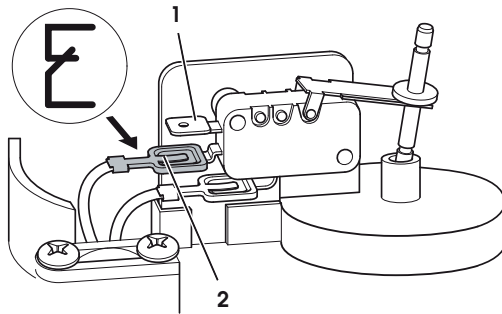


FIG. 5

a)



b)



1. GÉNÉRALITÉS

A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est l'allemand. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine.

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ses instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du matériel.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du matériel et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Déclaration de conformité CE :

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service.

Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

2. SÉCURITÉ

Ce manuel renferme des instructions essentielles qui doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation. Ainsi il est indispensable que l'installateur et l'opérateur du matériel en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service.

Les consignes à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

2.1 Signalisation des consignes de la notice

Symboles :



Symbole général de danger.



Consignes relatives aux risques électriques.



REMARQUE :

Signaux :

DANGER !

Situation extrêmement dangereuse.

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT !

L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves).

« Avertissement » implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque l'indication n'est pas respectée.

ATTENTION !

Risque d'endommagement du produit/de l'installation. « Attention » se rapporte aux éventuels dommages du produit dus au non respect de la remarque.

REMARQUE : Remarque utile sur le maniement du produit.

Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.

2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage.

2.3 Dangers en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes, le produit ou l'installation. Elle peut également entraîner la suspension de tout recours en garantie.

Plus précisément, les dangers encourus peuvent être les suivants :

- défaillance de fonctions importantes du produit ou de l'installation,
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit,
- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques,
- dommages matériels.

2.4 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale (IEC, VDE, etc.), ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.5 Conseils de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

Les travaux réalisés sur le produit ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt.

Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.

2.6 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréés

Toute modification du produit ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

2.7 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit livré n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice d'utilisation sont respectées. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

3. TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

Dès réception, vérifier immédiatement le produit à la recherche de dommages dus au transport. En cas de détection de dommages dus au transport, il faut faire les démarches nécessaires auprès du transporteur en respectant les délais correspondants.



ATTENTION ! Risque de dommages matériels !

Un transport et un entreposage incorrects peuvent provoquer des dommages matériels sur le produit.

Lors du transport et de l'entreposage, l'installation doit être protégée de l'humidité, du gel et de tout dommage mécanique.

4. APPLICATIONS

La station de relevage des condensats sert de module dans les installations qui véhiculent les condensats produits. La station de relevage des condensats à fonctionnement automatique et prête au raccordement a été conçue pour être encastrée dans les chaudières au gaz dont la valeur de pH des condensats n'est pas inférieure à 2,4.



ATTENTION ! Risque de dommages matériels !

Lors de l'utilisation de la station de relevage des condensats dans les chaudières au gaz dont la puissance est supérieure à 200 kW et pour les chaudières au mazout en général, il convient d'intercaler une unité de neutralisation.

De plus, la station de relevage des condensats peut être utilisée dans :

- des circuits de climatisation,
- des réfrigérateurs armoires et congélateurs-bahuts,
- des vitrines réfrigérantes et des vaporisateurs.

La station de relevage des condensats n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et/ou qui manqueraient d'expérience ou de connaissances.

Toute utilisation outrepassant ce cadre est considérée comme non conforme.

5. INFORMATIONS PRODUIT

5.1 Dénomination

Exemple : CONDENSEN Classic	
Condenson	station de relevage des condensats
Classic	type de produit

5.2 Caractéristiques techniques

Caractéristiques générales	
Tension d'alimentation	1 ~ 230 V
Fréquence	50 Hz
Câble de raccordement	Câble électrique : 2 m Avertisseur d'alarme : 1 m
Puissance de raccordement	60 W
Classe de protection	IP 20
Courant nominal	0,6 A
Mode de fonctionnement	S3 30 % (fonctionnement intermittent, 3 min., fonctionnement - 7 min., pause)
Fluide admissible	Eau de condensats
Température de fluide admissible	max. 50 °C
Hauteur manométrique	max. 5,5 m
Niveau de pression acoustique	< 50 dBA à 1 m
Volume de la cuve	1,2 l
Poids env.	2,1 kg
Dimensions	Largeur 210 mm - Hauteur 120 mm - Profondeur 167 mm
Raccords d'aspiration	Diamètre 30 mm - Diamètre 19 mm
Raccord de refoulement	Diamètre 10 mm

5.3 Etendue de la fourniture

- Station de relevage des condensats prête au raccordement.
- Refoulement des condensats avec clapet anti-retour intégré.
- Câble électrique avec fiche (2 m).
- Câble d'alarme aux extrémités dénudées (1 m).
- Tuyau flexible pour le refoulement (5 m).
- Matériel de fixation au mur (gabarit, vis,

chevilles).

- Notice de montage et de mise en service.
- Adaptateur d'alimentation DN 40/30

5.4 Accessoires

Les accessoires doivent être commandés séparément.

- Alarmson (coffret de commande pour signal d'alarme sonore).

6. DESCRIPTION ET FONCTIONNEMENT

6.1 Description

La station de relevage des condensats sert de module dans les installations qui véhiculent les condensats produits. La station de relevage des condensats est utilisée lorsque les condensats ne peuvent être évacués gravitairement, ou quand le lieu d'installation se trouve en dessous du niveau de reflux.

Le groupe est prêt à être raccordée et dispose d'une prise électrique (1 ~ 230 V) avec prise de terre. Les raccords d'arrivée et de refoulement des condensats se trouvent dans le couvercle du réservoir collecteur de condensats (Fig. 1, pos. 6). Un clapet antiretour est intégré dans le raccord de refoulement (Fig. 1, pos. 4).

Vue extérieure du produit (Fig. 1)

- 1 Arrivée des condensats (30 mm) avec adaptateur d'alimentation DN 40/30.
- 2 Raccordement d'arrivée des condensats supplémentaire (19 mm).
- 3 Clips servant à ouvrir le réservoir collecteur de condensats.
- 4 Refoulement des condensats avec clapet anti-retour.
- 5 Support mural.
- 6 Réservoir collecteur de condensats.
- 7 Câble d'alarme.
- 8 Alimentation réseau.
- 9 Languette de transport.
- 10 Vis de blocage du couvercle du corps.
- 11 Couvercle du corps.

Vue intérieure du produit (Fig. 2)

- 1 Réservoir collecteur de condensats.
- 2 Flotteur marche/arrêt de la pompe.
- 3 Flotteur de l'alarme.
- 4 Interrupteur d'alarme.
- 5 Unité moteur.
- 6 Clips servant à ouvrir l'unité moteur.
- A Niveau d'arrêt.
- B Niveau d'enclenchement.
- C Niveau d'alarme.

6.2 Fonctionnement

La station de relevage des condensats est commandée par le biais de trois points de commutation.

- Le niveau d'enclenchement est atteint quand la hauteur des condensats est d'environ 43 mm (Fig. 2, pos. B) dans le réservoir collecteur de condensats. Le processus de pompage débute.
- Le niveau d'arrêt est atteint quand la hauteur des condensats est d'environ 27 mm (Fig. 2, pos. A) dans le réservoir collecteur de condensats. Le processus de pompage s'arrête.
- Le niveau d'alarme est atteint quand la hauteur des condensats est d'environ 67 mm (Fig. 2, pos. C) dans le réservoir collecteur de condensats. L'interrupteur d'alarme déclenche l'alarme.

L'interrupteur d'alarme est intégré dans l'installation et fait office de protection contre le trop-plein. Celui-ci est raccordé au moyen d'un câble d'alarme d'1 m à l'installation dans laquelle se forment les condensats ou à l'Alarmson.

L'installation est équipée d'une pompe centrifuge monobloc. Le moteur de l'installation dispose d'une protection par thermistance (WSK) qui l'arrête lorsque la température atteint 130 °C et le remet en marche automatiquement après un temps de refroidissement.

7. MONTAGE ET RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



DANGER ! Danger de mort !

Une installation et un raccordement électrique non conformes peuvent avoir des conséquences mortelles.

- **Ne faire effectuer l'installation et le raccordement électrique que par du personnel spécialisé et conformément aux prescriptions en vigueur !**
- **Observer les consignes de prévention des accidents !**
- **Avant de procéder au montage et au raccordement électrique, le produit/ l'installation doit être mis(e) hors tension et protégé(e) contre toute remise en marche intempestive !**
- **Débrancher la prise électrique !**

7.1 Préparation du montage

- Sélectionner un lieu adapté aux dimensions de l'appareil et de sorte que les raccords soient accessibles.
- Dimensions de l'installation (H x L x P) : 210 mm x 120 mm x 167 mm.
- Installer la station de relevage des condensats dans un endroit sec, bien aéré et à l'abri du gel.



REMARQUE : L'unité moteur de la station de relevage des condensats peut, en fonction du lieu d'utilisation, être posée de manière variable sur le réservoir collecteur de condensats, soit à droite, soit à gauche.

- Déclipser les clips du corps (Fig. 1, pos. 3).
- Enlever l'unité moteur.
- Si nécessaire, tourner, mettre en place et pousser vers le bas l'unité moteur, jusqu'à ce que les clips s'encliquètent de manière audible.

7.2 Montage mural



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure !
Risque de blessure et d'endommagement de l'appareil en cas de montage incorrect. Ne faire effectuer le montage que par du personnel qualifié.



ATTENTION ! Risque de dommages matériels !
Positionner le produit contre le mur et l'ajuster horizontalement à l'aide d'un niveau à bulle. Le produit doit être exactement ajusté afin de pouvoir fonctionner convenablement.

- Marquer les trous de forage sur le mur à l'aide d'un gabarit.
- Fixer l'installation contre le mur avec 2 vis Ø 4 mm.

Le gabarit se trouve dans les premières pages de la présente notice.

7.3 Montage de la station de relevage des condensats



ATTENTION ! Danger dû à un dysfonctionnement ! Des raccords d'arrivée et de refoulement non conformes entraînent des dysfonctionnements de l'installation. Les tuyaux flexibles d'arrivée et de refoulement ne doivent en aucun cas être

coincés ou pliés après le montage. Le rayon de courbure admissible des tuyaux flexibles ne doit pas être inférieur à 55 mm (Fig. 4).

Pour garantir un pompage optimal des condensats, ceux-ci doivent pouvoir s'écouler sans entraves dans l'installation par le biais du tuyau flexible d'arrivée ; le tuyau flexible de refoulement doit, quant à lui, toujours être posé selon une pente ascendante.

L'ouverture d'arrivée des condensats de Ø 30 mm (Fig. 1, pos. 1) est située dans le couvercle du réservoir collecteur de condensats. En cas de besoin, une deuxième arrivée de 19 mm de diamètre (Fig. 1, pos. 2) peut être utilisée par pression sur le raccord perforé à côté. Un tuyau de 10 mm de diamètre est prévu pour le raccordement du tuyau de refoulement des condensats (Fig. 1, pos. 4).

- Raccorder le tuyau d'arrivée des condensats à l'ouverture d'arrivée (Fig. 1, pos. 1).
L'adaptateur d'arrivée DN 40/30 est disponible comme accessoire.
- Raccorder le tuyau de refoulement sur le clapet anti-retour de refoulement (Fig. 1, pos. 4).

7.4 Raccordement électrique



DANGER ! Risque d'électrocution !
Le raccordement électrique doit uniquement être réalisé par un électricien installateur homologué par le fournisseur d'énergie électrique local et conformément aux dispositions locales en vigueur.

- Le courant du secteur, le type de courant et la tension de l'alimentation réseau doivent coïncider avec les indications portées sur la plaque signalétique.
- Assurer une alimentation séparée pour le coffret d'alarme (Alarmson) conformément aux indications de sa plaque signalétique.

7.5 Alimentation secteur

- Tension d'alimentation 1 ~ 230 V.
- Fusible de protection côté réseau 10 A à action retardée.
- Disjoncteur différentiel FI suivant IEC 345.

7.6 Raccordement électrique de l'alarme



DANGER ! Danger de mort !

En cas de raccordement électrique non conforme, danger de mort par électrocution. Le raccordement électrique doit uniquement être réalisé par un électricien installateur homologué par le fournisseur d'énergie électrique local et conformément aux dispositions locales en vigueur.

Mettre l'installation hors tension avant d'effectuer le raccordement électrique.



REMARQUE : Tenir compte des notices de montage et de mise en service de chaque appareil lors du raccordement du câble d'alarme à la chaudière de condensation ou au coffret d'alarme.

- Raccorder le câble d'alarme (Fig. 1, pos. 7) aux extrémités dénudées au raccord de la chaudière de condensation.
- Mettre l'installation à la terre dans les règles.
- Charge de contact maximale 250 V/1 A
Le contact d'alarme (Fig. 5a, pos. b) est fourni d'usine en version contact sec à ouverture (Fig. 5b). Le contact s'ouvre lorsque le niveau d'alarme est atteint.
Pour utiliser le contact d'alarme comme contact à fermeture (Fig. 5a), les étapes suivantes doivent être effectuées :
- Dévisser la vis de blocage (Fig. 1, pos. 10) du couvercle du corps.
- Déclipser les clips du corps (Fig. 2, pos. 6) et retirer le couvercle du corps.
- Retirer la cosse (Fig. 5b, pos. 2) du contact du milieu de l'interrupteur d'alarme.
- Enfiler la cosse sur le contact du haut (Fig. 5b, pos. 1).
- Mettre le couvercle du corps en place et pousser vers le bas jusqu'à ce que les clips du corps (Fig. 2, pos. 6) s'encliquètent de façon audible.
- Serrer la vis de fixation (Fig. 1, pos. 10).



ATTENTION ! Risque de dommages matériels !

Le contact d'alarme doit être raccordé afin qu'un arrêt de toute l'installation (chaudière de condensation ou appareil réfrigérant) puisse se

produire en cas de trop-plein. En cas de contact d'alarme non raccordé, notre responsabilité ne pourra en aucun cas être engagée pour les dommages consécutifs en découlant.

8. MISE EN SERVICE



REMARQUE : La mise en service ne peut avoir lieu que si les dispositions et prescriptions locale en la matière et toutes les conditions de raccordement nécessaires sont remplies.



ATTENTION ! Risques de dommages matériels !

La languette de transport bloque le fonctionnement du flotteur. Risque de débordement dans l'installation. La languette de transport (Fig. 1, pos. 9) doit être retirée avant la mise en service de la station de relevage des condensats afin que le fonctionnement de l'installation soit garanti. Retirer les deux bouteilles en plastique situées sur le côté droit et le côté gauche de l'appareil. Lors du retrait de la languette de transport, retenir l'appareil avec la seconde main.

8.1 Contrôle de fonctionnement

- Brancher la prise électrique.
- Remplir l'installation d'eau claire et s'assurer que le processus de pompage débute lorsque le niveau d'enclenchement (Fig. 2, pos. B) est atteint.
- S'assurer que l'installation arrête le processus de pompage dès que le niveau d'eau atteint le niveau d'arrêt (Fig. 2, pos. A).

Afin de contrôler le fonctionnement de l'alarme, il convient de remplir l'installation avec de l'eau claire en continu jusqu'à ce que le niveau d'eau ait atteint le niveau d'alarme (Fig. 2, pos. C) et déclenche ainsi l'interrupteur d'alarme.



REMARQUE : Pour éviter des bruits de fonctionnement élevés et protéger l'installation, veiller à ne pas laisser de saletés pénétrer dans la station de relevage des condensats.

9. ENTRETIEN

Seul le personnel qualifié est habilité à effectuer les travaux d'entretien et de réparation !



DANGER ! Danger de mort !

En cas de travaux sur les appareils électriques, danger de mort par électrocution. Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation, il convient de mettre l'appareil/l'installation hors tension et de le/la protéger contre toute remise en marche intempestive. De manière générale, seul un électricien installateur qualifié est habilité à réparer les câbles de raccordement endommagés.



REMARQUE : Pour des raisons de sécurité, l'unité moteur de l'installation de relevage de condensats n'est pas démontable.

9.1 Nettoyage du réservoir collecteur de condensats

L'intérieur du réservoir collecteur de condensats doit être régulièrement nettoyé.

- Démontez le réservoir collecteur de condensats (Fig. 1, pos. 6) en déclipant les clips (Fig. 1, pos. 3) et le nettoyer avec une solution d'eau de Javel diluée à 5 %.
- Vérifier que les flotteurs ne sont pas encrassés et les nettoyer, le cas échéant, avec de l'eau ou une solution d'eau de Javel diluée à 5 %.
- Remonter le réservoir collecteur de condensats.
- Effectuer le contrôle de fonctionnement (chapitre 8.1).

9.2 Contrôle du refoulement de condensats avec clapet anti-retour



REMARQUE : Contrôler régulièrement que le clapet anti-retour et le joint situé au-dessous ne sont ni encrassés, ni obstrués.

- Tourner le clapet anti-retour (Fig. 3, pos. 1) vers la gauche et le retirer par le haut.
- Contrôler que le clapet anti-retour n'est pas encrassé et le nettoyer, le cas échéant.
- Contrôler que le joint (Fig. 3, pos. 2) n'est pas encrassé et le nettoyer, le cas échéant.
- Poser le joint dans le raccord du clapet anti-retour (Fig. 3, pos. 3).

- Pousser le clapet anti-retour vers le bas tout en le serrant à fond vers la droite.



ATTENTION ! Risque de dommages matériels !

Ne jamais utiliser de détergents corrosifs ou d'outil à bords tranchants car ils peuvent endommager le joint. Nettoyer le joint du clapet anti-retour uniquement à l'eau claire.

- Effectuer le contrôle de fonctionnement (chapitre 8.1).

10. PANNES, CAUSES ET REMÈDES

Ne faire effectuer le dépannage que par du personnel qualifié ! Tenir compte des consignes de sécurité figurant au chapitre 9 Entretien !



DANGER ! Danger de mort !

En cas de travaux sur les appareils électriques, danger de mort par électrocution.

Avant d'effectuer des travaux de dépannage, il faut mettre l'appareil hors tension et le protéger contre toute remise en marche intempestive.

Nous vous recommandons de vous adresser au SAV SALMSON, seuls habilités pendant la période de garantie à procéder au démontage-remontage de nos matériels.

PANNE	CAUSES	REMÈDES
LA POMPE NE DÉMARRE PAS	Coupure de l'alimentation électrique	Vérifier que la prise électrique est correctement raccordée au réseau électrique. Vérifier la tension d'alimentation.
	Fusible défectueux	Faire remplacer le fusible.
	Rupture de câble	Faire vérifier la résistance du câble et le faire remplacer s'il est défectueux ou endommagé.
	Les flotteurs sont bloqués/ la commutation de niveau ne s'enclenche pas	Nettoyer le réservoir collecteur de condensats. Nettoyer les flotteurs.
LA POMPE NE REFOULE PAS	Tuyau d'arrivée des condensats obstrué	Nettoyer le tuyau d'arrivée.
	Tuyau de refoulement obstrué	Nettoyer le tuyau de refoulement.



REMARQUE : S'il s'avère impossible de supprimer la panne, veuillez-vous adresser à un artisan spécialisé ou au service après-vente Salmson le plus proche.

10. PIÈCES DE RECHANGE

La commande de pièces de rechange s'effectue par l'intermédiaire des artisans spécialisés et/ou du service après-vente Salmson.

Afin d'éviter toutes questions ou commandes erronées, indiquer toutes les données de la plaque signalétique lors de chaque commande.

1. GENERAL

About this document

The language of the original operating instructions is German. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

These installation and operating instructions are an integral part of the unit. They must be kept readily available at the place where the unit is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the unit.

These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the unit and the underlying safety standards valid at the time of going to print.

EC declaration of conformity:

A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions.

If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

2. SAFETY

These operating instructions contain basic information which must be adhered to during installation and operation. For this reason, these operating instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible operator before installation and commissioning.

It is not only the general safety instructions listed under the main point "safety" that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

2.1 Indication of instructions in the operating instructions

Symbols:



Indication of instructions in the operating instructions.



Danger due to electrical voltage.



REMARK:

Signal words:

DANGER!

Acutely dangerous situation.

Non-observance results in death or the most serious of injuries.

WARNING!

The user can suffer (serious) injuries.

« Warning » implies that (serious) injury to persons is probable if this information is disregarded.

CAUTION!

There is a risk of damage to the product/unit.

« Caution » implies that damage to the product is likely if this information is disregarded.

REMARK: Useful information on handling the product. It draws attention to possible problems.

2.2 Personnel qualifications

The installation, maintenance and repair personnel must have the necessary qualifications for this work.

2.3 Danger in the event of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to product/unit. Non-observance of the safety instructions can result in the loss of any claims to damages.

In detail, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Failure of important product/unit functions.
- Failure of required maintenance and repair procedures.
- Danger to persons from electrical, mechanical and bacteriological influences.
- Property damage.

2.4 Safety instructions for the operator

The existing directives for accident prevention must be adhered to.

Danger from electrical current must be eliminated. Local directives or general directives (e.g. IEC, VDE etc.) and local power supply companies must be adhered to.

2.5 Safety instructions for inspection and installation work

The operator must ensure that all inspection and installation work is carried out by authorised and qualified personnel, who are sufficiently informed from their own detailed study of the operating instructions.

Work on the product/unit should only be carried out when it has been brought to a standstill.

It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

2.6 Unauthorised modification and manufacture of spare parts

Modifications to the product/unit are only permissible after consultation with the manufacturer.

Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts can nullify the liability from the results of their usage.

2.7 Improper use

The operating reliability of the supplied product/unit is only guaranteed if the product/unit is used as intended in accordance with Section 4. of the operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those specified in the catalogue/ data sheet.

3. TRANSPORT AND INTERIM STORAGE

Immediately check the product for any transit damage on arrival. If damage is detected, the necessary steps involving the forwarding agent must be taken within the specified period.



CAUTION! Risk of damage!

Inappropriate transport and interim storage can cause damage to the product. The unit must be protected from moisture, frost and mechanical damage during transport and interim storage.

4. INTENDED USE

The condensate lifting unit serves as a component in installations for pumping accumulated condensate. The condensate lifting unit works automatically and is ready for connection. It is not intended for installation in gas condensing boilers with a condensate pH value of 2.4 or higher.



CAUTION! Risk of damage!
If the condensate lifting unit is being used in gas-fired boilers with an output of > 200 kW, or in oil-fired boilers in general, a neutralisation unit must be installed upstream of it.

The condensate lifting unit can also be used in:

- Air conditioning units,
- Refrigerators and freezers,
- Refrigerators display cases and evaporators.

The condensate lifting unit is not designed to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capabilities or who have insufficient experience or knowledge to operate the unit.

Any such use is considered outside the intended use.

5. PRODUCT INFORMATION

5.1 Type key

Example : CONDENSEN Classic	
Condenson	condensate lifting unit
Classic	product type

5.2 Technical data

General data	
Connected voltage	1 ~ 230 V
Frequency	50 Hz
Connecting cable	Mains cable: 2 m Alarm signal: 1 m
Connected load	60 W
Protection class	IP 20
Nominal current	0,6 A
Operating mode	S3 30 % (Intermittent operation, 3 min., 7 min. operation, pause)
Approved medium	Condensate water
Permissible fluid temperature	max. 50 °C
Delivery head	max. 5,5 m
Sound pressure level	< 50 dBA to 1 m
Tank volume	1,2 L
Weight approx.	2,1 kg
Dimensions	Width 210 mm - Height 120 mm - Depth 167 mm
Inlet connections	Diameter 30 mm - Diameter 19 mm
Discharge connection	Diameter 10 mm

5.3 Scope of delivery

- Condensate lifting unit, ready for connection.
- Condensate drain off with integrated non-return valve.
- Mains cable with plug (2 m).
- Alarm cable with stripped cable ends (1 m).
- Hose for pressure side (5 m).
- Wall mounting material (drill template, screws, dowels).
- Installation and operating instructions,
- Inlet adapter DN 40/30.

5.4 Accessories

- Accessories must be ordered separately.
- Alarmson (switchgear for acoustic alarm function).

6. DESCRIPTION AND FUNCTION

6.1 Description

The condensate lifting unit serves as a component in installations for pumping accumulated condensate. The condensate lifting unit is used when the condensate cannot be disposed of via a natural fall or when the installation site of the system lies below the backflow level.

The unit is ready for connection and is fitted with a mains plug (1 ~ 230 V) for a shockproof socket. The condensate inlet connection and the condensate discharge connection are in the cover of the condensate collection reservoir (**Fig. 1, pos. 6**). A nonreturn valve is built into the condensate discharge connection (**Fig. 1, pos. 4**).

External view of the product (Fig. 1)

- 1 Condensate inlet (30 mm) with inlet adapter DN 40/30 (accessory).
- 2 Connection for additional condensate inlet (19 mm).
- 3 Clips for opening the condensate collection reservoir.
- 4 Condensate discharge with non-return valve.
- 5 Wall bracket.
- 6 Condensate collection reservoir.
- 7 Alarm cable.
- 8 Mains connection.
- 9 Transport securing mechanism.
- 10 Housing cover fixing screw.
- 11 Housing cover.

Interior view of the product (Fig. 2)

- 1 Condensate collection reservoir.
- 2 Pump function on/off floater.
- 3 Alarm floater.
- 4 Alarm switch.
- 5 Motor unit.
- 6 Clips for opening motor unit.
- A Cut-off level.
- B Cut-in level.
- C Alarm level.

6.2 Function

The condensate lifting unit is controlled via three switching points.

- If the condensate level in the condensate collection reservoir reaches 43 mm (**Fig. 2, pos. B**), the cut-in level is reached and the pumping sequence begins.
- If the condensate level in the condensate collection reservoir drops to 27 mm (**Fig. 2, pos. A**), the cut-off level is reached and the pumping sequence stops.
- If the condensate level in the condensate collection reservoir reaches 67 mm (**Fig. 2, pos. C**), the alarm level is reached and the alarm switch triggers the alarm.

The alarm switch is built into the unit, and serves as an overflow protection measure. It is connected to the unit in which the condensate collects or to the Alarmson by the 1 m long alarm cable.

The unit is fitted with a monoblock centrifugal pump. The unit motor has a thermal winding contact (WSK) which switches off at a temperature of 130 °C and automatically switches on again once the temperature has cooled.

7. INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION



DANGER! Risk of fatal injury!
Incorrect installation and improper electrical connections can be life-threatening.

- The installation and electrical connection must be carried out only by qualified personnel in accordance with applicable regulations.
- Observe the regulations for accident prevention.

- Before installation and electrical connection, disconnect the system from the power supply and make sure it cannot be switched on by unauthorised persons.
- Disconnect the mains plug!

7.1 Preparations for installation

- Select an installation location suitable for the size of the unit and accessibility of the connections.
- Dimensions of the unit (H x W x D): 210 mm x 120 mm x 167 mm.

- The condensate lifting unit must be installed in a dry, well-ventilated, frost-free room.



REMARK: The motor unit of the condensate lifting unit can be placed either clockwise or anti-clockwise on the condensate lifting unit, depending on the installation site.

- Press in the housing clips (Fig. 1, pos. 3).
- Remove the motor unit.
- If necessary, turn the motor unit, set it in place and press down until the housing clips click audibly.

7.2 Wall-mounted installation



WARNING! Risk of injury!

If installation is not properly carried out there is a risk of injury and the unit can be damaged. Have installation carried out by qualified personnel only.



CAUTION! Risk of damage!

Position the product on the wall and align it horizontally with a spirit level. The product must be aligned perfectly in order to function properly.

- Mark the boreholes on the wall with the aid of a drill template.
 - Fasten the unit to the wall with 2 screws Ø4 mm.
- The drill template is on the first pages of this instruction manual.

7.3 Installing the condensate lifting unit



CAUTION! Danger of malfunction!

Improper inlet and discharge connections can cause the machine to malfunction. The inlet and discharge hoses must not become trapped or kinked after installation. The permissible bending radius of the hoses must not be less than 55 mm (Fig. 4).

In order to guarantee optimum pumping of condensate, the condensate must flow unhindered into the unit via the inlet hose, and the discharge hose must always be routed on a constantly rising gradient.

The 30 mm diameter (Fig. 1, pos. 1) condensate inlet opening is in the condensate collection reservoir. If necessary, a second inlet with a diameter of 19 mm (Fig. 1, pos. 2) can be used by pressing out the perforated seal. A hose with a

diameter of 10 mm is provided for connecting the condensate discharge pipe (Fig. 1, pos. 4).

- Connect the condensate inlet pipe to the inlet opening (Fig. 1, pos. 1).
The inlet adapter DN 40/30 is available as an accessory.
- Connect the condensate discharge pipe to the discharge non-return valve (Fig. 1, pos. 4).

7.4 Electrical connection



DANGER! Danger of electric shock!
Electrical connection may only be carried out by an electrician authorised by the local electricity supply company and in accordance with the applicable local regulations.

- The mains current, the current type and the voltage of the mains connection must match the details on the name plate.
- Provide a separate alarm switchgear (Alarmson) in accordance with the nameplate data.

7.5 Mains power supply

- Connection voltage 1 ~ 230 V.
- Fuse on mains side 10 A slow-blow.
- Residual-current-operated protection switch acc. to IEC 345.

7.6 Electrical connection alarm




DANGER! Risk of fatal injury!
Improper electrical connections can lead to fatal electrical shocks. Electrical connection may only be carried out by an electrician authorised by the local electricity supply company and in accordance with the applicable local regulations. Before establishing the electrical connection, ensure the unit is disconnected from the power supply.




REMARK: When connecting the alarm cable to the condensing boiler or the alarm switchgear, observe the corresponding operating instructions for the device.


- Connect an alarm cable (Fig. 1, pos. 7) with stripped cable ends to the connection of the condensing boiler.

- Earth the system according to regulations.
- Maximum contact load 250 V / 1 A.
The alarm contact (**Fig. 5a, pos. b**) is factory-set as a potential-free normally closed contact (**Fig. 5b**). The contact opens when the alarm level is reached.
To use the alarm contact as a normally open contact (**Fig. 5a**), follow the steps below:
- Undo the fixing screw (**Fig. 1, pos. 10**) of the housing cover.
- Press in the housing clips (**Fig. 2, pos. 6**) and remove the housing cover.
- Pull the blade receptacle (**Fig. 5b, pos. 2**) off the centre contact of the alarm switch.
- Attach the blade receptacle to the top contact (**Fig. 5b, pos. 1**).
- Put the housing cover back in place and press down until the housing clips (**Fig. 2, pos. 6**) audibly click into place.
- Fasten the fastening screw (**Fig. 1, pos. 10**).

 **CAUTION! Risk of damage!**
The alarm contact must be connected in order to ensure that the whole system (condensing boiler or cooling device) switches off in case of an overflow. Failure to ensure that the alarm contact is connected could result in you being held liable for the results of such a situation.

8. COMMISSIONING

 **REMARK:** The unit may only be commissioned if the applicable local regulations and requirements (e. g. VDE specifications) and all connection specifications have been fulfilled.

 **CAUTION! Risk of damage!**
The transport securing mechanism blocks the function of the floater. There is a risk of the unit overflowing. Before commissioning the condensate lifting unit, the transport securing mechanism (**Fig. 1, item 9**) must be removed in order to ensure that the unit functions properly. Pull out the two plastic clips on the left and right hand sides of the device to remove them. When pulling out the transport securing mechanism, hold the device steady with your other hand.

8.1 Functional check

- Plug in the mains plug.
- Fill the unit with clean water and check that the pumping sequence starts when the water reaches the cut-in level (**Fig. 2, pos. B**).
- Check that the pumping sequence stops as soon as the water level reaches the cutoff level (**Fig. 2, pos. A**).

To check the unit's alarm function, fill it with clean water until the water level reaches the alarm level (**Fig. 2, pos. C**) and the alarm switch is triggered.



REMARK: In order to avoid increased running noise and protect the unit, there must be no dirt in the condensate lifting unit.

9. MAINTENANCE

Have maintenance and repair work carried out by qualified specialist personnel only!



DANGER! Risk of fatal injury!
There is risk of fatal injury due to electric shocks when working on electrical equipment. The device should be electrically isolated and secured against unauthorised switch-on before any maintenance or repair work. Damage to the connection cables should always be rectified by a qualified electrician only.



REMARK: For safety reasons, it is not possible to disassemble the motor unit of the condensate lifting unit.

9.1 Cleaning the condensate collection reservoir

The inside of the condensate collection reservoir must be cleaned regularly.

- Remove the condensate collection reservoir (**Fig. 1, pos. 6**) by pressing in the clips (**Fig. 1, pos. 3**) and clean with a 5% bleach base solution.
- Check the floater for dirt and, if necessary, clean with water or a 5% bleach base solution.
- Remount the condensate collection reservoir.
- Perform a functional check (section 8.1).

9.2 Check the condensate drainage with the non-return valve



REMARK: Regularly check the non-return valve and the seal below it for dirt and blockages.

- Turn the non-return valve (**Fig. 3, pos. 1**) anti-clockwise and pull it off in an upward direction.
- Check the non-return valve for dirt and clean if necessary.
- Check the seal (**Fig. 3, pos. 2**) for dirt and clean if necessary.
- Place the seal in the connection of the non-return valve (**Fig. 3, pos. 3**).
- Push the non-return valve down and turn it clockwise at the same time.



CAUTION! Risk of damage!


Never use aggressive cleaning agents or sharp-edged tools, as these could damage the seal.

Use only clean water to clean the seal of the non-return valve.

- Perform a functional check (section 8.1).


10. FAULTS, CAUSES AND REMEDIES

Only have faults rectified by qualified personnel!
 Observe the safety instructions in Chapter 9 –
 Maintenance!

 **DANGER! Risk of fatal injury!**
 There is risk of fatal injury due to electric
 shocks when working on electrical equipment.

Before all work to remedy faults, disconnect the
 unit from the power supply, and make sure it
 cannot be switched back on by unauthorised
 persons.

FAULT	CAUSE	REMEDIES
THE PUMP DOES NOT START	Interruption to current supply	Check that the mains plug is connected to the correct power supply point. Check mains voltage.
	Fuse defective	Have the fuse replaced.
	Cable interruption	Check the resistance of the cable, have cable replaced if defective or damaged.
	Floater not moving / level switching not switching	Clean the condensate collection reservoir. Clean the floaters.
THE PUMP DOES NOT PUMP	Condensate inlet pipe blocked	Clean the inlet pipe.
	Condensate discharge pipe blocked	Clean the discharge pipe.

 **REMARK:** If the fault cannot be remedied, please consult a specialist technician or your nearest Salmson after-sales service point or representative.

10. SPARE PARTS

Spare parts may be ordered via a local specialist and/or Salmson after-sales service.

To avoid queries and incorrect orders, all data on the name plate should be submitted with each order.

1. GENERALITÀ

Informazioni sul documento

Le istruzioni originali di montaggio, uso e manutenzione sono redatte in lingua tedesca. Tutte le altre lingue delle presenti istruzioni sono una traduzione del documento originale.

Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate sempre nelle sue immediate vicinanze. La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il requisito fondamentale per l'utilizzo ed il corretto funzionamento del prodotto.

Queste istruzioni di montaggio, uso e manutenzione corrispondono all'esecuzione del prodotto e allo stato delle norme tecniche di sicurezza presenti al momento della stampa.

Dichiarazione CE di conformità:

Una copia della dichiarazione CE di conformità è parte integrante delle presenti Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. In caso di modifica tecnica non concordata con noi dei tipi costruttivi ivi specificati la presente dichiarazione perderà ogni efficacia.

2. SICUREZZA

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali ai fini del corretto montaggio e uso del prodotto. Devono essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio sia dall'utilizzatore finale.

Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente contrassegnati.

2.1 Contrassegni utilizzati nelle istruzioni

Simboli:



Pericolo dovuto a tensione elettrica.



Pericolo dovuto a tensione elettrica.



NOTA:

Parole chiave di segnalazione:

PERICOLO!

Situazione molto pericolosa.

L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.

AVVISO!

Rischio di (gravi) infortuni per l'utente. La parola di segnalazione "Avviso" indica l'elevata probabilità di riportare (gravi) lesioni in caso di mancata osservanza di questo avviso.

ATTENZIONE!

Esiste il rischio di danneggiamento del prodotto/dell'impianto. La parola di segnalazione "Attenzione" si riferisce alla possibilità di arrecare danni materiali al prodotto in caso di mancata osservanza di questo avviso.

NOTA: Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto.

Segnala anche possibili difficoltà.

2.2 Qualifica del personale

Il personale addetto al montaggio del prodotto deve possedere la relativa qualifica.

2.3 Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone e danneggiare il prodotto può far decadere ogni diritto alla garanzia.

Le conseguenze dell'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza possono essere:

- mancata attivazione di importanti funzioni del prodotto o dell'impianto,
- mancata attivazione delle procedure di riparazione e manutenzione previste,
- pericoli per le persone conseguenti a fenomeni elettrici, meccanici e batteriologici,
- danni materiali.

2.4 Prescrizioni di sicurezza per l'utente

Osservare tutte le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni sul lavoro.

Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali (ad esempio IEC ecc.) e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

2.5 Prescrizioni di sicurezza per il montaggio e l'ispezione

Il gestore deve assicurare che le operazioni di montaggio e ispezione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni.

Tutti i lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività.

Per l'arresto del prodotto/impianto è assolutamente necessario rispettare la procedura descritta nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

2.6 Modifiche non autorizzate e parti di ricambio

Eventuali modifiche del prodotto o dell'impianto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine.

L'impiego di parti o accessori non originali può far decadere la garanzia per i danni che ne risultino.

2.7 Condizioni di esercizio non consentite

La sicurezza di funzionamento del prodotto o dell'impianto fornite è assicurata solo in caso di utilizzo regolamentare secondo le applicazioni e condizioni descritte nel capitolo 4. del manuale.

3. TRASPORTO E MAGAZZINAGGIO

Al ricevimento del prodotto controllare subito se ci sono danni da trasporto. Se si riscontrano danni da trasporto è necessario avviare le corrispondenti procedure presso lo spedizioniere entro i termini previsti.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!
Il trasporto e il magazzino eseguiti in modo improprio possono provocare danni materiali al prodotto.

Durante il trasporto e il magazzino proteggere l'apparecchio da umidità, gelo e danni meccanici.

4. CAMPO D'APPLICAZIONE

Per il pompaggio del condensato accumulatosi negli impianti viene installata la stazione di sollevamento per condensati. La stazione di sollevamento per condensati a funzionamento automatico e pronta per il collegamento è stata concepita per l'installazione in caldaie a condensazione a gas il cui condensato non supera un valore pH di 2,4.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!
Quando si impiega la stazione di sollevamento per condensati in caldaie a gas con una potenza > 200 kW e, generalmente, quando si impiegano caldaie a gasolio, si deve provvedere all'installazione di un dispositivo di neutralizzazione a monte della stazione.

La stazione di sollevamento per condensati viene inoltre impiegata in:

- impianti di condizionamento,
- gruppi frigoriferi,
- banchi e vetrine di refrigerazione e evaporatori.

La stazione di sollevamento per condensati non è destinata all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate oppure non dotate di esperienza e/o cognizioni specifiche sufficienti. Qualsiasi altro impiego è da considerarsi improprio.

5. DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

5.1 Chiave di lettura

Exemple : CONDENSEN Classic	
Condenson	stazione di sollevamento di condensati
Classic	tipo di prodotto

5.2 Dati tecnici

Dati generali	
Tensione di alimentazione	1 ~ 230 V
Frequenza	50 Hz
Cavo di collegamento	Cavo di alimentazione: 2 m Segnalazione di allarme: 1 m
Potenza allacciata	60 W
Grado protezione	IP 20
Corrente nominale	0,6 A
Modo di funzionamento	S3 30 % (funzionamento intermittente, 3 min., funzionamento - 7 min., pausa)
Fluido consentito	Acqua di condensa
Temperatura del fluido consentita	max. 50 °C
Prevalenza	max. 5,5 m
Livello di pressione acustica	< 50 dBA a 1 m
Volume del serbatoio	1,2 l
Peso, ca.	2,1 kg
Dimensioni	Larghezza 210 mm - Altezza 120 mm - Profondità 167 mm
Raccordi ingresso	30 mm di diametro - 19 mm di diametro
Raccordo scarico	10 mm di diametro

5.3 Fornitura

- Stazioni di sollevamento per condensati pronte per il collegamento.
- Scarico del condensato con valvola di ritegno integrata.
- Cavo di alimentazione con spina (2 m).
- Cavo di allarme con estremità spellate (1 m).
- Tubo flessibile per il lato mandata (5 m).
- Materiale per il fissaggio a parete (sagoma per fori, viti, tasselli).
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.
- Adattatore di alimentazione DN 40/30.

5.4 Accessori

- Gli accessori devono essere ordinati a parte.
- Alarmson (apparecchio di comando per il funzionamento dell'allarme acustico).

6. DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

6.1 Descrizione

Per il pompaggio del condensato accumulatosi negli impianti viene installata la stazione di sollevamento per condensati. La stazione di sollevamento per condensati è impiegata quando non è possibile smaltire il condensato mediante una pendenza naturale oppure quando il luogo d'installazione dell'impianto si trova al di sotto del livello di riflusso.

Il gruppo pompa è pronto al collegamento grazie alla spina di rete (1 ~ 230 V) per una presa Schuko. Il raccordo di ingresso e quello di scarico del condensato si trovano nel coperchio del serbatoio di raccolta del condensato (Fig. 1, pos. 6). Nel raccordo di scarico del condensato (Fig. 1, pos. 4) è integrata una valvola di ritegno.

Vista dall'esterno del prodotto (Fig. 1)

- 1 ingresso del condensato (30 mm) con adattatore di alimentazione DN 40/30.
- 2 Raccordo per un ingresso supplementare del condensato (19 mm).
- 3 Clip di apertura del serbatoio di raccolta del condensato.
- 4 Scarico del condensato con valvola di ritegno.
- 5 Supporto per fissaggio a parete.
- 6 Serbatoio di raccolta del condensato.
- 7 Cavo di allarme.
- 8 Alimentazione di rete.
- 9 Protezione per il trasporto.
- 10 Vite di fissaggio coperchio del corpo.
- 11 Coperchio del corpo.

Vista dall'interno del prodotto (Fig. 2)

- 1 Serbatoio di raccolta del condensato.
- 2 Galleggiante per funzione della pompa On/Off.
- 3 Galleggiante per l'allarme.
- 4 Interruttore dell'allarme.
- 5 Unità motore.
- 6 Clip di apertura dell'unità motore.
- A Livello di disinserimento.
- B Livello di inserimento.
- C Livello di allarme.

6.2 Funzionamento

La stazione di sollevamento per condensati viene comandata mediante tre punti d'intervento.

- Con un'altezza del condensato di ca. 43 mm (Fig. 2, pos. B) nel serbatoio di raccolta del condensato si raggiunge il livello di inserimento. Il ciclo di pompaggio ha inizio.
- Con un'altezza del condensato di ca. 27 mm (Fig. 2, pos. A) nel serbatoio di raccolta del condensato si raggiunge il livello di disinserimento. Il ciclo di pompaggio si disinscrive.
- Con un'altezza del condensato di ca. 67 mm (Fig. 2, pos. C) nel serbatoio di raccolta del condensato si raggiunge il livello di allarme. L'interruttore di allarme attiva l'allarme.

L'interruttore di allarme è integrato nell'impianto e funge da protezione di troppopieno.

Mediante un cavo di allarme lungo 1 m viene collegato all'impianto in cui si genera il condensato oppure alla Alarmson.

L'impianto è equipaggiato con una pompa centrifuga monoblocco. Il motore dell'impianto dispone di un contatto termico di protezione avvolgimento (WSK), che disinserisce quando si raggiunge una temperatura di 130 °C e reinserisce quando il motore si è raffreddato.

7. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI



PERICOLO! Pericolo di morte!

L'installazione e l'esecuzione dei collegamenti elettrici eseguite in modo improprio possono essere fonte di pericoli mortali.

- Far eseguire l'installazione e i collegamenti elettrici solo da personale specializzato e in conformità alle normative in vigore!
- Osservare le prescrizioni in materia di prevenzione degli infortuni!
- Prima di eseguire l'installazione e il collegamento elettrico disinserire la tensione di rete sull'apparecchio/impianto e assicurarlo contro il reinserimento non autorizzato!
- Sfilare la spina di rete!

7.1 Preparazione dell'installazione

- Scegliere un luogo di installazione adeguato alle dimensioni dell'apparecchio e all'accessibilità dei collegamenti.
- Dimensioni dell'impianto (H x L x P) : 210 mm x 120 mm x 167 mm.
- Installare la stazione di sollevamento per condensati in un locale asciutto, ben ventilato e protetto dal gelo.



NOTA: A seconda del luogo d'installazione si può montare l'unità motore della stazione di sollevamento per condensati ruotata a destra o a sinistra sul serbatoio di raccolta del condensato.

- Premere verso l'interno le clip del corpo (**Fig. 1, pos. 3**).
- Rimuovere l'unità motore.
- Ruotare se necessario l'unità motore, riappoggiarla e premerla verso il basso finché non si sente l'innesto delle clip.

7.2 Montaggio a parete



AVVISO! Pericolo di lesioni!
In caso di montaggio improprio sussiste pericolo di lesioni e l'apparecchio può essere danneggiato. Il montaggio deve essere eseguito solo da personale tecnico qualificato.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!
Posizionare il prodotto sulla parete e servendosi di una livella a bolla d'aria allinearne orizzontalmente. L'allineamento esatto del prodotto ne garantisce il perfetto funzionamento.

- Grazie alla sagoma per fori marcare sulla parete i fori da praticare.
- Fissare l'impianto con 2 viti \varnothing 4 mm alla parete. La sagoma per fori si trova alle prime pagine di queste istruzioni.

7.3 Installazione della stazione di sollevamento per condensati



ATTENZIONE! Pericolo dovuto a un errore di funzionamento!
Raccordi di ingresso e scarico non corretti provocano un funzionamento errato dell'impianto. I flessibili di carico e scarico una volta montati non devono essere schiacciati o

piegati. Il raggio ammesso di curvatura dei tubi flessibili non deve essere inferiore a 55 mm (**Fig. 4**).

Per garantire un convogliamento ottimale della condensa, il flusso del condensato verso l'impianto attraverso il flessibile di carico non deve essere ostacolato e il flessibile di scarico deve essere posato con una pendenza crescente continua.

L'apertura di carico del condensato di 30 mm de dia. (**Fig.1, pos. 1**) si trova sul coperchio del serbatoio di raccolta del condensato. Se necessario si può utilizzare una seconda apertura di carico del diametro di 19 mm (**Fig.1, pos. 2**) accessibile staccando il tappo di chiusura preforato. Per il collegamento della tubazione di scarico del condensato (**Fig.1, pos. 4**) è previsto un tubo flessibile del diametro di 10 mm.

- Collegare la tubazione di carico del condensato all'apertura di carico (**Fig.1, pos. 1**). L'adattatore di alimentazione DN 40/30 è fornibile come accessorio.
- Collegare la tubazione di scarico del condensato alla valvola di ritegno dello scarico (**Fig.1, pos. 4**).

7.4 Collegamenti elettrici



PERICOLO! Pericolo di folgorazione!
I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti autorizzati di un'azienda elettrica del posto in conformità alle normative locali vigenti.

- Tipo di connessione della rete, tipo di corrente e tensione dell'alimentazione di rete devono corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dati pompa.
- Garantire l'alimentazione separata dell'apparecchio di allarme (Alarmson) conformemente ai dati riportati sulla relativa targhetta.

7.5 Alimentazione della tensione di rete

- Tensione di alimentazione 1 ~ 230 V.
- Protezione lato alimentazione con fusibili 10 A ad azione ritardata.
- Interruttore automatico differenziale secondo IEC 345.

7.6 Collegamenti elettrici allarme



PERICOLO! Pericolo di morte!

In caso di collegamenti elettrici eseguiti in modo improprio sussiste il pericolo di morte in seguito a folgorazione. I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti autorizzati di un'azienda elettrica del posto in conformità alle normative locali vigenti. Prima di eseguire i collegamenti elettrici disinserire la tensione dell'impianto.



NOTA: Per il collegamento del cavo di allarme alla caldaia di riscaldamento a condensazione o all'apparecchio di allarme rispettare quanto riportato sull'allacciamento nelle rispettive istruzioni d'uso degli apparecchi.

- Collegare il cavo di allarme (Fig. 1, pos. 7) con le estremità spellate all'attacco della caldaia di riscaldamento a condensazione.
- Mettere a terra l'impianto come prescritto.
- Carico massimo del contatto 250 V / 1 A Il contatto di allarme (Fig. 5a, pos. b) è eseguito in fabbrica come contatto NC libero da potenziale (Fig. 5b). Il contatto apre quando viene raggiunto il livello di allarme.

Per utilizzare il contatto di allarme come contatto NA (Fig. 5a), procedere come segue:

- Svitare la vite di fissaggio (Fig. 1, pos. 6) del coperchio del corpo.
- Premere verso l'interno del clip del corpo (Fig. 2, pos. 6) e rimuovere il coperchio.
- Staccare il connettore ad innesto femmina (Fig. 5b, pos. 2) dal contatto centrale dell'interruttore di allarme.
- Collegare il connettore ad innesto femmina al contatto superiore (Fig. 5b, pos. 1).
- Applicare il coperchio del corpo e premere verso il basso finché non si sente scattare le clip (Fig. 2, pos. 6).
- Serrare la vite di fissaggio (Fig. 1, pos. 10).



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali! Il collegamento del contatto di allarme garantisce lo spegnimento dell'intero impianto (caldaia di riscaldamento a condensazione o apparecchio refrigerante) in caso di troppopieno. Il mancato collegamento del contatto di allarme rende nulla la garanzia di copertura per i danni derivanti.

8. MESSA IN SERVIZIO



NOTA: La messa in servizio va eseguita nel rispetto delle relative condizioni e normative locali e di tutte le condizioni di allacciamento.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali! La protezione per il trasporto blocca il funzionamento del galleggiante. Sussiste il pericolo di troppopieno dell'impianto. Prima della messa in servizio dell'impianto si deve rimuovere la protezione per il trasposto (Fig. 1, pos. 9) per garantire la funzionalità dell'impianto. Rimuovere le linguette di plastica a sinistra e a destra dell'apparecchio, estraendole. Quando si estrae la protezione per il trasposto mantenere fermo l'apparecchio con le mani.

8.1 Verifica funzionale

- Inserire la spina di rete.
- Riempire l'impianto con acqua pulita e controllare se il ciclo di pompaggio inizia quando viene raggiunto il livello di inserimento (Fig. 2, pos. B).
- Controllare se l'impianto arresta il ciclo di pompaggio non appena il livello dell'acqua raggiunge quello di disinserimento (Fig. 2, pos. A).

Per verificare il funzionamento dell'allarme riempire l'impianto con acqua pulita finché il livello dell'acqua non raggiunge quello di allarme (Fig. 2, pos. C) e l'interruttore di allarme interviene.



NOTA: Per ridurre la rumorosità di funzionamento e proteggere l'impianto si deve evitare che all'interno della stazione di sollevamento di condensati penetri sporcizia.

9. MANUTENZIONE

Affidare i lavori di manutenzione e riparazione solo a personale tecnico qualificato!



PERICOLO! Pericolo di morte!

L'esecuzione di lavori su apparecchi elettrici può provocare lesioni fatali per folgorazione. Prima di tutti i lavori di manutenzione e riparazione, disinserire la tensione di rete sull'apparecchio/impianto e assicurarlo contro il reinserimento non autorizzato. I danni presenti sui cavi di collegamento di regola devono essere eliminati esclusivamente da un elettricista qualificato.



NOTA: Per motivi di sicurezza l'unità del motore della stazione di sollevamento di condensati non è scomponibile.

9.1 Pulizia del serbatoio di raccolta del condensato

L'interno del serbatoio di raccolta del condensato deve essere pulito regolarmente.

- Smontare il serbatoio di raccolta del condensato (**Fig. 1, pos. 6**) premendo verso l'interno le clip (**Fig. 1, pos. 3**) e pulirlo con una soluzione di candeggina al 5 %.
- Controllare se il galleggiante è sporco e, se necessario, pulirlo con una acqua o una soluzione di candeggina al 5 %.
- Rimontare il serbatoio di raccolta del condensato.
- Eseguire una verifica funzionale (paragrafo 8.1).

9.2 Verifica dello scarico del condensato con la valvola di ritegno



NOTA: Controllare regolarmente se la valvola di ritegno e la guarnizione sottostante sono sporche e ostruite.

- Ruotare la valvola di ritegno (**Fig. 3, pos. 1**) verso sinistra ed estrarla verso l'alto.
- Controllare se la valvola di ritegno è sporca e, se necessario, pulirla.
- Controllare se la guarnizione (**Fig. 3, pos. 2**) è sporca e, se necessario, pulirla.
- Inserire la guarnizione nell'attacco della valvola di ritegno (**Fig. 3, pos. 3**).
- Spingere la valvola di ritegno verso il basso e contemporaneamente ruotarla verso destra.



ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali! Per non danneggiare le guarnizioni non usare mai detersivi aggressivi o utensili appuntiti. Pulire la guarnizione della valvola di ritegno esclusivamente con acqua pulita.

- Eseguire una verifica funzionale (paragrafo 8.1).

10. GUASTI, CAUSE E RIMEDI

I guasti devono essere eliminati solo da personale tecnico qualificato! Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nel capitolo 9 Manutenzione!



PERICOLO! Pericolo di morte!

L'esecuzione di lavori su apparecchi elettrici può provocare lesioni fatali per folgorazione.

Prima di qualsiasi lavoro per l'eliminazione dei guasti disinserire la tensione sull'apparecchio ed assicurarlo contro il reinserimento non autorizzato.

GUASTO	CAUSA	RIMEDI
LA POMPA NON SI AVVIA	Interruzione dell'alimentazione di corrente	Controllare che la spina di rete sia collegata correttamente alla rete elettrica. Controllare la tensione di rete.
	Fusibile difettoso	Far sostituire il fusibile.
	Interruzione del cavo	Far controllare la resistenza del cavo: in caso di guasto o danneggiamento farlo sostituire.
	Il galleggiante è bloccato/ l'interruttore livello non scatta	Pulire il serbatoio di raccolta del condensato. Pulire il galleggiante.
LA POMPA NON CONVOGLIA	La tubazione di carico del condensato è ostruita	Pulire la tubazione di carico.
	La tubazione di scarico del condensato è ostruita	Pulire la tubazione di scarico.



NOTA: Nel caso non sia possibile eliminare il guasto, rivolgersi all'installatore oppure al più vicino Servizio Assistenza Clienti Salmson.

10. PARTI DI RICAMBIO

L'ordinazione di parti di ricambio avviene tramite l'installatore locale e/o il Servizio Assistenza Clienti Salmson.

Per evitare richieste di chiarimenti ed ordinazioni errate è necessario indicare all'atto dell'ordinazione tutti i dati della targhetta.

FRANÇAIS

CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS DISPONIBLE SUR SITE

Ce produit a été fabriqué sur un site
certifié ISO 14.001, respectueux de l'environnement.
Ce produit est composé de matériaux en très grande partie recyclable.
En fin de vie le faire éliminer dans la filière appropriée.

ENGLISH

THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE END USER AND MUST BE LEFT ON SITE

This product was manufactured on a site
certified ISO 14.001. respectful of the environment.
This product is composed of materials in very great part which can be recycled.
At the end of the lifetime, to make it eliminate in the suitable sector.

ITALIANO

QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE RIMESSO ALL'UTILIZZATORE FINALE E RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO

Questo prodotto è stato fabbricato in un sito
certificato ISO 14.001, rispettoso dell'ambiente.
Questo prodotto è composto da materiali in grandissima parte riciclabile.
In fine di vita farlo eliminare nel settore appropriato.

SALMSON ITALIA

Via J. Peril 801
41100 MODENA
ITALIA
TEL.: (39) 059 280 380
FAX: (39) 059 280 200
info.techniche@salmson.it

W.S.L. LEBANON

Bou Khater building - Mazda Center
Jai El Dib Highway - PO Box 90-281
Djeideh El Metn 1202 2030 - Beirut
LEBANON
TEL.: (961) 4 722 280
FAX: (961) 4 722 285
wsl@cyberia.net.lb

SALMSON SOUTH AFRICA

Unit 1,9 Entrepise Close,
Linbro Business Park - PO Box 52
EDENVALE, 1610
Republic of SOUTH AFRICA
TEL.: (27) 11 608 27 80/ 1/2/3
FAX: (27) 11 608 27 84
admin@salmson.co.za


SALMSON VIETNAM

E-TOWN - Unit 3-1C
364 CONG HOA - TAN BINH Dist.
Hochi minh-ville
VIETNAM
TEL.: (84-8) 810 99 75
FAX: (84-8) 810 99 76
nkminh@pompessalmson.com.vn

SALMSON ARGENTINA S.A.

Av. Montes de Oca 1771/75
C1270AABE
Ciudad Autonoma de Buenos Aires
ARGENTINA
TEL.: (54) 11 4301 5955
FAX: (54) 11 4303 4944
info@salmson.com.ar

Service consommateur

 **0 820 0000 44**
0,12€ TTC/min

service.conso@salmson.fr

www.salmson.com

SIÈGE SOCIAL

Espace Lumière - Bâtiment 6
53, boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
FRANCE